

现代语言学丛书

主编 王宗炎 戴炜栋

# 语言问题探索

An Exploration of Some Language Issues

王宗炎 著

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
[www.sflep.com](http://www.sflep.com)

王 编 王宗炎 戴仲怀

# 语言问题探索

An Exploration of Some Language Issues

王宗炎 著

图书在版编目(CIP)数据

语言问题探索/王宗炎编著. —上海:上海外语教育出版社, 2013  
(现代语言学丛书)

ISBN 978-7-5446-3405-2

I. ①语… II. ①王… III. ①语言学—文集 IV. ①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第139693号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蔡一鸣

---

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 8.875 字数 250 千字

版 次: 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

印 数: 2 100 册

---

书 号: ISBN 978-7-5446-3405-2 / H · 1778

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

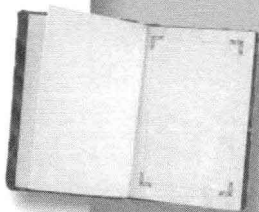
“现代语言学丛书”(修订版)  
编委名单

主 编 王宗炎 戴炜栋

编 委(按姓氏笔划为序)

- 王宗炎 (中山大学)  
王初明 (广东外语外贸大学)  
王德春 (上海外国语大学)  
申 丹 (北京大学)  
伍铁平 (北京师范大学)  
刘世生 (清华大学)  
庄智象 (上海外国语大学)  
朱永生 (复旦大学)  
许余龙 (上海外国语大学)  
何自然 (广东外语外贸大学)  
张日昇 (香港理工大学)  
张绍杰 (东北师范大学)  
束定芳 (上海外国语大学)  
杨永林 (清华大学)  
杨信彰 (厦门大学)  
杨惠中 (上海交通大学)  
沈家煊 (中国社会科学院)

陈新仁 (南京大学)  
胡壮麟 (北京大学)  
桂诗春 (广东外语外贸大学)  
秦秀白 (华南理工大学)  
顾曰国 (中国社会科学院)  
戚雨村 (上海外国语大学)  
黄国文 (中山大学)  
熊学亮 (复旦大学)  
戴炜栋 (上海外国语大学)



## 『现代语言学丛书』修订说明

外教社“现代语言学丛书”自20世纪80年代面世以来,在语言学界产生了深远的影响,深受国内外广大读者的赞誉。这套丛书的作者均为我国语言学界知名专家和学者,在语言学教学和研究领域成就斐然。丛书深入、系统地介绍了现代语言学各领域的基本理论、研究方法和学术成果,为推动我国的语言学研究 and 外语教学作出了积极的贡献。

随着语言科学的不断发展,语言学应用的范围也越加宽泛。作为一门迅速发展的学科,近年来,现代语言学在研究语言结构、语言运用、语言的社会功能和历史发展等领域,新理论、新方法、新成果和新动向层出不穷,研究的内涵逐步深入,外延也不断拓宽,成为近半个世纪以来发展最快、变化最大的人文学科之一。

为使国内外广大读者及时了解现代语言学各个领域的最新发展态势,外教社对“现代语言学丛书”陆续进行修订和扩充。新版丛书在对原有的学术精华进行补充和完善的基础上,广泛吸纳近 20 年来国内外语言学领域的最新研究成果,融“经典”与“创新”为一体,从而更具有学术性、科学性和实用性。

作为开放系列丛书,这套丛书将与时俱进,不断丰富学科内容,拓宽研究领域,为广大读者展现现代语言学的各项前沿成果,从而更有力地推动这一学科的建设与发展。

上海外语教育出版社

2010 年 8 月



总序

现代语言学丛书



“现代语言学丛书”自20世纪80年代陆续推出之后,在业内产生了深远的影响。该套丛书的编委会委员和编写者均为学界知名专家学者,在语言学的不同领域取得了很大成就。正是他们的辛勤努力使得丛书具备普及与提高相结合、引进与本土化相融合的特色,而从书前沿性的学术内容、深入浅出的理论阐释、科学规范的研究方法等使高等院校的师生、外事外贸单位的翻译、新闻出版界的编辑等语言工作者和学习者受益匪浅,得到他们广泛的认同和喜爱,为推动我国语言学的研究和发展作出了积极的贡献。

近20年来,现代语言学作为发展最快的学科之一,有许多新发现和新成果,需要进行多角度、多层次、全方位的研究。目前人文科学、社会科学和自然科学等的渗透使得语言学的分支更加丰富,出现了越来越多的交叉学科。语言学家的研究视野也得以逐步拓宽,探索更加深入,研究观念不断更新,研究范式更加多样化。为了更加充分地反映这一发展趋势,及时向广大读者反馈语言学及相关学科的最新研究成果,我们在征求编委会委员、广大教师和学生意见的基础上,对“现代语言学丛书”进行修订,力求全方位呈现该学科领域的新理论、新观点、新方法、新结论。

该丛书修订版一方面保留了原版编者权威、内容全面、编辑规范的特点,另一方面突出“经典”和“新颖”两个特色,注重学术历史积淀与社会发展的契合,使丛书更加具有学术性、科学性和实用性。这套丛书仍然是开放的,将陆续出版语言学及相关学科的权威研究成果,以促进我国的语言学研究和学科建设。首批推出的系列著作涉及语言学科的不同层面,涵盖学科研究的前沿内容和最新成果,如《语言学新视角》、《“人本语义学”十论》、《语言系统及其运作》(修

订本)、《现代语言学的特点和发展趋势》(修订本)、《比较词源研究》等。

作为人类交流的工具和文化的载体,语言的重要性决定了语言学的重要性。语言学的发展不仅受到各个学科的影响,也同时影响到其他各学科的发展。只有充分了解该学科的最新研究态势,切实关注语言学科的发展,才能更好地了解语言,运用语言。相信在业内专家学者和广大读者的支持下,“现代语言学丛书”修订版将充分发挥良好的学术影响,为语言学及相关学科的进一步发展作出更大贡献。

高等学校外语专业教学指导委员会主任委员

戴炜栋

2010年9月

《现代语言学丛书》

编委名单(原)

主 编 王宗炎

副主编 戴炜栋

编 委(按姓氏笔划为序)

王宗炎 (中山大学)

王彤福 (上海外语教育出版社)

王德春 (上海外国语大学)

伍铁平 (北京师范大学)

张日昇 (香港理工大学)

赵世开 (中国社科院语言研究所)

胡壮麟 (北京大学)

桂灿昆 (广东外语外贸大学)

桂诗春 (广东外语外贸大学)

戚雨村 (上海外国语大学)

缪锦安 (香港大学)

戴炜栋 (上海外国语大学)

# 总序 (原)

为什么出版《现代语言学丛书》?

因为我们感到,中国现代化包括许多方面的工作,其中之一是语言学研究的现代化。我们希望这一套丛书的出版,会有助于这一工作的开展。

近几十年来,国外语言学的研究进展很快。一方面,关于语言的内部结构,出现了各种理论和模式;另一方面,从各种不同的学科去研究语言,产生了诸如人类语言学、社会语言学、心理语言学、神经语言学、计算语言学等多科性研究。了解和介绍这两方面的理论、模式、实验和数据,供我国语言研究者参考,从而为语言学研究的现代化出一点力,这是我们的希望。

要做到语言学研究的现代化是不容易的。首先要对国外新的语言学理论加以分析和比较,作出我们自己的判断;更重要的是要结合汉语的研究



加以验证,写出结合中国实际的论著。我们这里先做第一步工作。

中国语言学史上,不乏利用外国的语言理论,为汉语研究开辟新路的例子。郑樵说:“切韵之学,起自西域。”马建忠以拉丁文法为范式,写出了《马氏文通》。赵元任、罗常培等前辈先生运用描写语言学的方法,为我国方言调查做出了典范,近时汉语语法学家利用国外语言学的研究方法,使语法现象的分类和范畴的描写更有理据,更为精确。先行者研究外国语言理论的态度,永远是值得我们学习的。

作为第一步,我们打算出版15至20种书。以普及为主,逐步提高;以引进为主,同时注意结合我国的实际。我们希望和国内语言学界同志共同努力,填补我国语言学科中的一些空白点。

我们心目中的读者,是高等学校中文、外文和其他文史专业的师生,翻译界、新闻出版界人士、中学语文教师,以及一般语文工作者和爱好者。我们将力求用明白易懂的语言介绍新的学说和理论。

我们将注意国外新出的语言学文献,为中国的语言学的现代化尽快提供信息。我们的力量还很薄弱,我们要努力去做,并热诚希望国内语言学者和语文工作者给予指导、批评和支持。

《现代语言学丛书》编委会

1982年11月初稿

1984年5月修改稿



# 语言问题探索

An Exploration of Some Language Issues

# 目 录

## 1 前 言

### 3 一、语言理论

- 三十年来美国语言学界的一些探索和争论 ..... 5
- 英美语言学者对美国结构主义的批评 ..... 17
- N. R. Cattell 评 Z. Harris 的句法分析法 ..... 30
- 论 N. Chomsky 的转换语法 ..... 48
- W. Haas 论1930—1980年的语言学 ..... 72
- 评 F. Palmer《语法》 ..... 81
- 伦敦学派奠基人 J. R. Firth 的语言理论 ..... 90
- 对比分析和语言教学 ..... 105

### 123 二、汉语研究和汉语语法教学

- 简评 Paul Van Buren 的汉英对比法 ..... 125
- 评 M. A. K. Halliday《现代汉语语法范畴》 ..... 132
- 《〈暂拟汉语教学语法系统〉简述》质疑 ..... 144
- 词典之于我 ..... 157
- 读吕叔湘《语文常谈》 ..... 160

### 169 三、英语和英语教学

- 现代英语管窥 ..... 171
- 语法学说和英语教学 ..... 187
- 评 D. A. Wilkins《语言教学中的语言学》 ..... 199
- 广大的处女地  
——读《应用语言学论文集》 ..... 203
- 读 V. Kinsella 编《语言教学和语言学发展概况》 ..... 215

**四、翻译**

评吕叔湘译《伊坦·弗洛美》 .....	229
介绍赵元任《译文忠实性面面观》 .....	236
赵元任论汉英、英汉辞典编纂法 .....	248
P. Newmark 论翻译理论和翻译技巧 .....	256



# 前 言

这本小书所收的文章,绝大多数都是1977年后发表的,先前的作品只有三篇。这些都是笔记、书评之类,算不上什么堂皇的论文。从内容看,这些文章可分为四类:(1)谈语言理论,(2)谈汉语和汉语语法教学,(3)谈英语和英语教学,(4)谈翻译工作。书中文章的材料,多数来自外国书刊。不过我有时还发一点议论,例如对于Noam Chomsky, D. A. Wilkins, Paul Van Buren, Frank Palmer, M. A. K. Halliday,我都有不敢苟同之处。我想,没有必要把什么人当是全知全能,向他顶礼膜拜。相反,我认为外国学者的学说,也跟一般引进的东西一样,须得放在各种检查仪之下检查一番。

在写作过程中,承蒙许国璋、戴镗龄、翁显良、张鸾铃、黄家教几位先生加以指教。麦志强同志为我誊写部分稿件,并提了有用的意见。在这里,我诚恳地向他们致谢。

我还要特别感谢亡友钟日新先生。我有许多文章是从他所赠送的书报取材的,并且得到他的指点和商榷。没有他,这本小书不会写成。就让这本不成样子的作品作为我们的友谊的永久纪念品吧。

王宗炎

一九八四年十二月十日

于回春楼